

VIRTUALI INTEGRUOTA UŽSIENIO (ANGLŲ/ VOKIEČIŲ) KALBŲ PAMOKA

CHRISTMAS TRADITIONS

WEIHNACHTSBRÄUCHE

KALĖDŲ TRADICIJOS

Parengė: anglų kalbos mokytojas Vladimir Vdovičenko,
vokiečių kalbos mokytoja Jūratė Geigalienė

PAMOKOS UŽDAVINIAI:



Mokiniai gebės suprasti autentiškus tekstus apie Kalėdų tradicijas Didžiojoje Britanijoje, Amerikoje ir Vokietijoje (vokiškai kalbančiose šalyse), išmoks naujų žodžių šv. Kalėdų tema; sukurs dialogą, parašys kalėdinį sveikinimą arba laišką.



Peržiūrėkite vaizdo įrašus iš www.youtube.com:
“How to Have a British Christmas – Anglophenia Ep 20”,
„Weihnachtsbräuche - Welt der Wunder“ ir atlikite užduotis:

Answer the questions:

Do you know a lot about Christmas in England?
Is Christmas a family holiday in our country?

Was wissen Sie über Weihnachtsfest?
Ist das ein Familienfest?

When is Christmas celebrated in your family?
Do you like to get Christmas presents?

Wann feiern Sie das Weihnachtsfest?
Was bedeutet die Bescherung in der Weihnachtszeit?

Vocabulary

Christmas Eve – Kūčios;

Christmas crackers – kalėdinės papliauškos*;

festive table – šventinis stalas;

sleigh – rogės;

reindeer – šiaurės elnias;

Christmas carols – Kalėdinės giesmės;

blizzard – pūga;

The Nativity Scene – prakartėlė;

Carol singers – kalėdotojai;

to melt – tirpti.

THE NATIVITY SCENE/ DIE WEIHNACHTSKRIPPE



WORTSCHATZ

der Advent – adventas

die Adventskerze – advento žvakė

der heilige Abend – Kūčios

das Christkind – kūdikėlis Jėzus

das Feuerwerk – fejerverkas

der Gabentisch – stalas su dovanomis

das Weihnachtslied – Kalėdų giesmė

die Krippe – prakartėlė, ėdžios

das Familienfest – šeimos šventė

die Bescherung – kalėdinių dovanų iš(si)dalinimas

ein Fest im Familienkreis feiern – švęsti (šventę) šeimos
rate

Stille Nacht, heilige Nacht – tyli naktis, šventa naktis

Read the text and say whether the statements below are true or false.

CHRISTMAS

In Britain and America Christmas Day (December 25th) is a family day and normally spent at home. Preparations for Christmas usually start in advance, with the sending of Christmas cards and the putting up of decorated Christmas trees. These are usually put in the living room, although some families put them outside in the garden. This habit was popularized by Queen Victoria's husband, Prince Albert, who introduced the first Christmas tree from his native Germany in 1840. Father Christmas, or Santa Claus, is an important part of Christmas traditions. Each year he receives thousands of letters at his home in Finland from children all over the world.

Before going to bed early on Christmas Eve (December 24th) most British and American children hang up a stocking which they hope Father Christmas will fill with presents.

Other gifts, or “Christmas boxes”, are bought and wrapped in brightly coloured wrapping paper and then placed under the Christmas tree. These are opened on Christmas morning.

After a traditional Christmas dinner or “roast turkey” many British families settle down and listen to the Queen as she gives her traditional Christmas message on television.

Task:

Read the text again and say whether the statements are true or false:

1. Christmas Day isn't a family day in the UK and USA (true/false).
2. Christmas cards are usually sent after Christmas (true/false).
3. The habit of decorating Christmas trees was popularized by Queen Victoria in 1840 (true/false).
4. Uncle Christmas is an important part of Christmas traditions (true/false).
5. British and American children go to bed early on Christmas Eve (true/false).
6. "Christmas boxes" are usually wrapped and placed under the sofa (true/false).
7. Gifts are opened on Christmas Eve (true/false).
8. "Roast turkey" is a traditional Christmas dinner (true/false).
9. On Christmas Day the Queen gives her traditional message on TV (true/false).
10. Christmas is normally spent at home (true/false).



**ADVENTSKRANZ
MIT 4 KERZEN**

**ADVENTO
VAINIKAS SU
4 ŽVAKĖMIS**



**ADVENT WREATH
WITH 4 CANDLES**



Vier Sonntage vor dem Weihnachtsfest beginnt die Adventszeit. In den Wohnungen und Kirchen sind aufgestellt oder hängen Adventskränze mit vier Kerzen. Am ersten Sonntag wird erste Kerze angezündet, am zweiten Sonntag zweite Kerze, usw. am letzten Sonntag in der Weihnachtszeit brennen dann vier Kerzen.

Kinder bekommen einen besonderen Kalender mit kleinen Türchen, wo Schokoladenstückchen (oder andere kleine und schöne Dinge) stecken – eins für jeden Tag vom 1. Dezember bis Weihnachten.

Weihnachten ist das Fest von Christi Geburt. In den deutschsprachigen Ländern wird es am Abend des 24. Dezember, dem heiligen Abend gefeiert. Man schmückt den Weihnachtsbaum und zündet die Kerzen an, man singt Weihnachtslieder, man verteilt Geschenke. In den meisten Familien ist eine feste Tradition, an diesem Tag zum Gottesdienst in die Kirche zu gehen.

Für die Kinder ist Weihnachten wohl das wichtigste Fest des Jahres – schon wegen der Geschenke. Im Norden Deutschlands bringt sie der Weihnachtsmann, angetan mit weißem Bart und rotem Kapuzenmantel, in einem Sack auf dem Rücken. In manchen Familien, vor allem in Süddeutschland, kommt statt des Weihnachtsmanns das Christkind. Es steigt, so wird den Kindern erzählt, mit seinen Engeln direkt aus dem Himmel hinunter zur Erde. Aber es bleibt dabei unsichtbar – nur die Geschenke findet man unter Weihnachtsbaum.

Die Fragen

1. Wann beginnt die Adventszeit?
2. Was ist aufgestellt oder hängt in den Wohnungen und Kirchen?
3. Was zündet man jeden Sonntag an?
4. Was bekommen die Kinder?
5. Was für ein Fest ist Weihnachtsfest?
6. Wann wird der Heilige Abend gefeiert?
7. Was macht man an diesem Abend?
8. Welche Traditionen haben die Familien?
9. Warum ist Weihnachtsfest das wichtigste Fest des Jahres?
10. Wer bringt die Geschenke im Norden und in Süddeutschland?
11. Wer legt die Geschenke unter den Weihnachtsbaum?

Role play

Read the dialogue, change the underlined words and finish it.

- Hello, Thomas, how are you?
- Thanks , I am fine and how are you?
- Not so bad. By the way, when and where are you going to celebrate Christmas Eve?
- At home with my parents and my sister.
- And whom are you going to celebrate Christmas Eve with?
- With my wife and my two sons.
- Are you planning to go to a restaurant or to the theatre on the New Year's Eve?
- I have not decided yet...

Führen Sie bitte einen Dialog

- Guten Tag.....Wie geht es dir?
- Danke gut. Und dir.....?
- Danke, auch gut.
- Bald kommen die Winterfeste. Wo wirst du sie feiern?
- Bis jetzt weiß ich noch nicht genau, vielleicht zu Hause und du?
- Ich werde zu einem Freund fahren.
- Na, gut. Schöne Feste und gute Laune!!!
- Und dir wünsche ich viele Geschenke!!!

Christmas Carols

Christmas carols date from the 12th century. They were simple songs, danced to on festive occasions. In time the Church gave them religious significance by changing the words. By the 16th century carols were being sung in almost every European language. Carols were revived in the 19th century and soon became known as Christmas Hymns often sang by wandering musicians called Carol singers.

We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year

We wish you a Merry Christmas,
We wish you a Merry Christmas ,
We wish you a Merry Christmas
And a Happy New Year!



Good tidings to you wherever you are ,
Good tidings for Christmas and a Happy New Year

We wish you a Merry Christmas,

.....

We'd all like a figgy pudding,
We'd all like a figgy pudding,
We'd all like a figg pudding
So bring some out here.

We wish you a Merry Christmas,

.....

Laimingų Šventų Kalėdų (3kart.) ir Metų Naujų!



Das Weihnachtslied **Stille Nacht, heilige Nacht**

Stille Nacht, heilige Nacht, heilige Nacht
Alles schläft einsam wacht
nur das traute, hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,

Schlaf in himmlischer Ruh’!
Schlaf in himmlischer Ruh’!



Jingle Bells

Dashing through the snow,
In a one horse open sleigh
And over the fields we go,
Laughing all the way.
The bells on bobtail ring
Making spirits bright
What fine it is to ride and sing
A sleighing song tonight!
Jingle Bells, Jingle Bells,
Jingle all the way,
Oh, what fun it is to ride
In a one horse open sleigh!



New Year Celebrations (read the text and answer the questions)

The liveliest and perhaps most entertaining part of this holiday is New Year's Eve (December 31st). People often see in the New Year with a party- either at home or in local pubs and clubs. London is a great place to spend New Year's Eve. Many people still go to the traditional celebration in Trafalgar Square although today it is very chaotic and probably best avoided. There are, however, a lot of alternatives and getting to them by Tube can be quite amusing. You won't be alone. Travelling with you will be lots of people , many of them in costumes. Their good humour and sense of fun all adding to the atmosphere. North of the border, in Scotland, people celebrate what is for them the greatest of annual festivals, Hogmanay. Across the Atlantic, in New York City, thousands of Americans and foreign tourists, head for Times square. There, huge electronic displays count the seconds to the end of the old year. Arms linked, people greet the New Year together with the traditional singing of "Auld Lang Syne".

Answer the Questions:

1. Where do British people often see the New Year in?
2. What square in London is the traditional place for the New year celebrations?
3. What other alternatives to the traditional New Year's celebration in London do you know?
4. What is the name of the New Year celebrations in Scotland?
5. Where do Americans celebrate New Year's Eve in New York City?
6. What is the name of the traditional New Year song in Britain and the USA?

Silvester und Neujahr

- Der Jahreswechsel wird in Deutschland laut
- und lustig gefeiert. Gäste werden eingeladen, oder
- man besucht gemeinsam einen Silvesterball. Man
- ißt und trinkt, tanzt und singt. Um Mitternacht,
- wenn das alte Jahr zu Ende geht und das kommende Jahr
- beginnt, füllt man die Gläser mit Sekt oder Wein, prostet
- sich zu und wünscht sich “ein gutes Neues Jahr”.
- Dann geht man hinaus auf die Straße, wo es staatliches
- Feuerwerk gibt und auch viele Leute ein privates
- Feuerwerk veranstalten.

Die Fragen zum Text

1. Wie feiern die Leute den Jahreswechsel?
2. Was unternehmen die Leute in der Nacht, in der das alte Jahr zu Ende ist?
3. Wohin gehen viele Menschen?



Auld Lang Syne(A Scottish Song)

Should auld acquaintance be forgot,
And never brought to mind?

Should auld acquaintance be forgot,
And days o' auld lang syne.

Chorus.

For auld lang syne, my dear,
For auld lang syne,
We'll tak a cup o' kindness yet,
For auld lang syne,

Should auld acquaintance be forgot,
And never brought to mind?

Should auld acquaintance be forgot,
And days o' auld lang syne.

Chorus.

And there's a hand, my trusty fiere!
And gie's a hand o' thine!
We'll tak a cup o' kindness yet
For auld lang syne.

Chorus.

Už mūsu jaunas dieneles

Kaip man jaunystēs neminēt
Su bičiuliu senu,
Kaip neliūdēt, nesigailēt
Prabēgusių dienu!

Priedainis:

Už mūsu naujas dieneles
Pakelkime taures,
Žvaliau išgerkime, brolau,
Už jaunas dieneles.

Kadaise mudu su tavim
Bēgiojom po šlaitus
Ir neverkšlenome, jei mus
Užklupdavo lietus.

Priedainis.

Tiek metų pralēkē - ir štai
Aš vēl tave matau,
Už mūs draugystē vēl geriu
Ir spaudžiu ranką tau.

Das Lied “O Tannenbaum, o Tannenbaum“

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie grün sind deine Blätter!

Du grünst nicht nur zur Sommerszeit,
nein, auch im Winter, wenn es schneit.

O Tannenbaum, o Tannenbaum
wie grün sind deine Blätter!





*CHRISTMAS
GREETINGS*

*The best of joy, the best of cheer
For Christmas and the coming year.*

CardCow.com

Homework

Now you are staying in Vilnius and are going to celebrate Christmas with your family. Write a greeting postcard to your best friend Michael in Bristol (your card should contain 35-50 words, here is the example of the card)

____Address of the writer

_____Date

Dear Michael / Friend,



The closing (užbaigimas) .

Yours friendly,

NAME

Ich wünsche
allen ein Frohes
und gesegnetes
Weihnachtsfest.



Die Hausaufgabe

Schreiben Sie einen Brief und wünschen Sie den Eltern oder einem Freund:

- a) zum Weihnachtsfest
- b) zum Neujahr



Liebe

den, 24 Dezember, Vilnius

.....
.....

Deine Freundin.....

Lieber.....

.....
.....

Dein Freund.....

Christmas Greetings

The wishes are many
Though the words are few
For a wonderful Christmas
And a Happy New Year too!



Merry Christmas and a Happy New Year!!!

Die Glock' schlägt zwölf
das Jahr ist aus.

Wir wünschen Euch
viel Glück ins Haus.



Frohe Weihnachten und ein gesundes, schönes
Neujahr!!!

Literatūra:

1. English and American Civilization, Alma litera, 2016
2. Worter Baume Vokiečių kalbos leksika, Hanna Szarmach-Skaza Krzystof Tkaczyk, Kaunas „Šviesa“, 2015
3. Internetiniai puslapiai: en.wikipedia.org , www.google.com, www.youtube.com, englishclub.com.